



**S>IY**

**ABR>18**

**> N°77**

**Camila Gallardo**

**SÚPER POP**

**Pop Star**

**PARQUE FUTANGUE**

**EL SECRETO VERDE DEL**

# **LAGO RANCO**

**Lake Ranco's Green Secret**

**CON PAISAJES QUE MEZCLAN IMPONENTES MONTAÑAS Y BOSQUES VÍRGENES, EL PARQUE FUTANGUE ES UNA DE LAS RESERVAS NATURALES MÁS SORPRENDENTES DEL SUR DE CHILE. CON UNA EXTENSA Y BIEN ARTICULADA RED DE SENDEROS, ES UN VERDADERO PARAÍSO PARA LOS AMANTES DEL TREKKING Y LA VIDA AL AIRE LIBRE. / WITH LANDSCAPES BLENDING IMPOSING MOUNTAINS AND VIRGIN FORESTS, THE PARQUE FUTANGUE RESERVE IS ONE OF THE MOST AMAZING PROTECTED AREAS IN SOUTHERN CHILE. THE PARK'S EXTENSIVE AND WELL-LINKED TRAIL NETWORK MAKES IT A PARADISE FOR LOVERS OF TREKKING AND LIFE IN THE OPEN AIR.**

**POR/ BY OCTAVIO SALINAS P.**



**L**agunas, ríos y cascadas de aguas turquesa, bosques siempre verdes y espectaculares campos de lava son los componentes principales de los paisajes del Parque

Futangue, un proyecto de conservación de bosque nativo de 13.500 hectáreas que comenzó a gestarse en 1997, con la construcción de los primeros senderos que abrieron paso hacia sectores inexplorados de selva valdiviana

ubicados en el sector alto de la Región de Los Ríos.

Luego de convertirse en parte de la Fundación Ranco en 2006, con el fin de asegurar su desarrollo futuro y facilitar las contribuciones de terceros, el Parque



Lagoons, rivers and crystalline waterfalls, evergreen forests and spectacular lava fields are the beating heart of Parque Futangue, an old-growth forest conservation project covering 13,500 hectares that dates back to 1997 and the opening of the first trails out to unexplored areas of the

Con casi 100 kilómetros de senderos, el Parque Futangue es un verdadero paraíso para los amantes del trekking. With almost 100km of trails, Parque Futangue is a paradise for trekking fanatics.

# HOTEL FRONTERA

TEMUCO - REGIÓN DE LA ARAUCANÍA  
CHILE

VEN & DISFRUTA  
*Bar Ingles*  
ELEGANCIA & TRADICIÓN



15%  
DESCUENTO

MENÚ DEL DÍA

10%  
DESCUENTO

CARTA BAR INGLES

DESCUENTOS EXCLUSIVOS PARA HUÉSPEDES

HF HOTEL FRONTERA

Manuel Balmes 733-726 | Fono: +56 95 2 200400  
reservas@hotelfrontera.cl | www.hotelfrontera.cl

08 Región de la Araucanía - Chile



*Bar Ingles*



Futangue inició un proceso de desarrollo turístico y apertura al público amante de la naturaleza, ofreciendo una impresionante red de senderos, puentes y pasarelas de más de 100 kilómetros que recorren paisajes naturales marcados por bosque nativo, montañas, lagunas y ríos que se pueden recorrer durante todo el año caminando, en bicicleta, caballo o remando sobre kayaks. Además de esta clase de excursiones, el parque es un

verdadero paraíso para los amantes de la pesca con mosca, pues cuenta con una serie de lagunas cristalinas que albergan sorprendentes poblaciones de truchas arcoíris y farios.

Con una abundante biodiversidad de flora y fauna, el parque destaca por contar con alrededor de un 70 por ciento de la flora de los bosques templados de Sudamérica, la mayor parte de las cuales corresponde a Selva Valdiviana. En las

Valdivian rainforest in the Andean foothills of Chile's Los Ríos Region.

After becoming part of the Fundación Ranco project in 2006, in order to ensure future development and make it easier to receive private donations, Parque Futangue began to develop its tourism services and open up to the nature-loving public. It now boasts an impressive trail network including bridges and walkways covering over 100 km and running through landscapes marked with old-growth forests, mountains, lakes and rivers. The trails are open year-round and are

**EL PARQUE ES UN VERDADERO PARAÍSO PARA LOS AMANTES DE LA PESCA CON MOSCA, PUES CUENTA CON UNA SERIE DE LAGUNAS CRISTALINAS QUE ALBERGAN SORPRENDENTES POBLACIONES DE TRUCHAS ARCOÍRIS Y FARIOS.**





## FUTANGUE DESTACA POR CONTAR CON ALREDEDOR DE UN 70 POR CIENTO DE LA FLORA DE LOS BOSQUES TEMPLADOS DE SUDAMÉRICA, LA MAYOR PARTE DE LAS CUALES CORRESPONDE A SELVA VALDIVIANA.

zonas altas del parque, la vegetación destaca por especies como la lenga, el ñirre, el notro y el canelo andino, mientras que en las zonas bajas predominan robles, laureles y ulmo, entre otras especies en riesgo de conservación. Mención aparte merece el llamado reino fungi, sobre todo durante otoño y la primavera, estaciones que gracias a sus condiciones de humedad y temperatura propician la aparición de hongos de variadas formas, tamaños y colores.

Por su parte, los amantes de la fauna deben saber que el parque es hogar de especies como el puma, el pudú y el monito del monte: el diminuto marsupial endémico de estos bosques, considerado un "fósil viviente", pues se trata del marsupial más antiguo del mundo y único representante de un orden extinto hace

millones de años. En esos mismos bosques, además, se refugia una gran variedad de anfibios, como la emblemática y en peligro Ranita de Darwin. En el orden de las aves, en tanto, el parque es hogar de especies representativas del sur del país, como el hued-hued, el chucaco, el fio-fio y el carpintero negro –el pájaro carpintero más grande de Sudamérica–, además de cóndores fáciles de observar durante el día en los sectores altos del parque.

Abierto durante todo el año, cada estación tiene sus particularidades en el parque y así, por ejemplo, en invierno es posible realizar una caminata con raquetas entre bosques nevados, mientras que la primavera es ideal para la pesca, el verano para el trekking y el otoño para excursiones fotográficas enfocadas en el particular colorido que adquieren estos bosques.

apt for trekking, cycling, and horse-riding or even kayaking. Besides these types of activities, the park is also an excellent spot for fly-fishing, as its several crystalline lagoons are home to large populations of both rainbow trout and brown trout.

Flora and fauna abound in this biodiverse landscape, and the park can even make the claim that it contains around 70% of the known South American temperate forest plant species, most belonging to the Valdivian Rainforest habitat. In the park's upland areas, the vegetation is dominated by tree species such as the lenga, the ñirre, the notro and the canelo andino, while the lowlands are populated by oaks, laurels and ulmo trees, among other at-risk species. Of course, special mention has to go to the fungi, especially in autumn and spring, when the humidity and temperature are just right for fungi of all shapes, colours and sizes to bloom.

Animal lovers should bear in mind, too, that the park is home to species including the puma, pudú and monito del monte: a tiny

## LLEGAR, DORMIR Y PASEAR

El Parque Futangue se encuentra a 108 kilómetros del aeródromo Cañal Bajo de Osorno y a 143 kilómetros del Pichoy de Valdivia. Calcule entre una hora y media y dos para el viaje por tierra. En ambas ciudades se puede arrendar un auto o, desde los respectivos terminales de buses, tomar uno hacia las localidades de Lago Ranco (ubicada a 22 kilómetros del parque) o Futrono (distante 42 kilómetros). El hotel –que cuenta con 26 habitaciones y un moderno spa, entre otras comodidades– estará abierto hasta el próximo 30 de abril para turistas, y seguirá disponible durante el resto del año para grupos privados; sobre todo enfocado en los viajes y eventos corporativos. Abierto todo el año, el parque permanece abierto entre 9AM y 5PM entre los meses de abril y noviembre, período en el que es necesario reservar la visita llamando al tel. +56/95197 0972 o escribiendo al correo [contacto@futangue.com](mailto:contacto@futangue.com). Entre diciembre y marzo, en tanto, no es necesario anunciar la visita, y el parque funciona entre 9AM y 8PM. Para más información visite la web [parquefutangue.com](http://parquefutangue.com)

## GETTING THERE, SLEEPING AND TOURING

Parque Futangue is 108 kilometres from Cañal Bajo Airport in Osorno, and 143 kilometres from Pichoy Airport in Valdivia. It should take between one and a half and two hours to reach the park from either airport. Car rentals are available in both cities, or there's the option of taking a bus from the cities' main terminals to either Lago Ranco (around 22km from the park) or Futrono (around 42km away). The hotel –which has 26 rooms and a modern spa among other amenities– is open until this 30th April for tourists, and then for the rest of the year for private parties; there is a special focus on corporate events and gatherings. The park itself is open all year round from 9AM to 5PM between April and November, during which time the necessary prior reservation can be made via tel. +56/95197 0972 or email [contacto@futangue.com](mailto:contacto@futangue.com). From December to March, meanwhile, no prior reservation is needed, and the park is open from 9AM to 8PM. For more information, visit [parquefutangue.com](http://parquefutangue.com)

# JACOL



## MARCA TU CALENDARIO

Ven y descubre la última tecnología que tenemos en impulsión de lodos y separación sólido/líquido para la industria.

Visita nuestro stand en Expomin desde el 23 al 27 de abril ubicado en el pabellón 3G40.

¡Te esperamos!

TEL: +56 (2) 2777 5754  
E-MAIL: [JACOL@JACOL.CL](mailto:JACOL@JACOL.CL)  
[WWW.JACOL.CL](http://WWW.JACOL.CL)

# O'carrol

rent a car

CHILE - ARGENTINA - PERÚ

¿RESERVASTE EN OTRO  
RENT A CAR?  
NO IMPORTA, NOS VEMOS  
EN TU PROXIMO VIAJE

LEASING OPERATIVO

RENTING

TURISMO

**20%** de Descuento para Pasajeros Sky Airline **SKY**  
\* (Presentando tu Bording Pass)

## RESERVAS

CHILE (56 2) 2366 0318 - 2366 0311  
ARGENTINA (+549) 11 6998 7036 - (0261) 425 6832  
PERÚ (+51) 1383 8913

Visite nuestra nueva oficina en Iquique

Antofagasta, Copiapo, Los Andes, Viña del Mar, Santiago, Rancagua, Concepción, Puerto Montt, Buenos Aires, Mendoza, Salta y Lima.

MÁS DE  
**20 AÑOS**  
DE EXPERIENCIA

Visítenos y vea nuestra amplia gama de vehículos  
[reservas@ocarrolrentacar.com](mailto:reservas@ocarrolrentacar.com)  
[www.ocarrol.com](http://www.ocarrol.com)

## DESTINO VERDE / GREEN DESTINATION

marsupial endemic to these kinds of forests, considered a "living fossil" as it is the most ancient marsupial in the world and comes from an order that has largely been extinct for millions of years. The forests also house myriad amphibians including the iconic and highly endangered Darwin's frog. In terms of birdlife, the park boasts many of southern Chile's most iconic birds, such as the huéd-huéd, the chucao, the fio-fio and the black woodpecker –the largest woodpecker in South America–, as well as the condors that are easily spotted soaring overhead in the upland areas of the park.

Parque Futangue is open all year round, and each season has its own charms. For example, in winter visitors can hike on snowshoes among glistening white forests, while in spring the fishing is fantastic. Summer is the best time for trekking and autumn is great for photography thanks to the trees' spectacular colours.

## VOLAR

DESDE SANTIAGO, SKY VIAJA A VALDIVIA (CON DOS VUELOS DIARIOS LOS DÍAS LUNES, MARTES Y MIÉRCOLES, Y UN VUELO DIARIO LOS DÍAS JUEVES, VIERNES Y DOMINGO) Y A OSORNO (CON UN VUELO DIARIO LOS LUNES, MARTES, MIÉRCOLES, JUEVES Y SÁBADO), LOS AEROPUERTOS MÁS CERCANOS AL PARQUE. PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE TARIFAS E ITINERARIOS VISITE SKYAIRLINE.COM

FROM SANTIAGO, SKY FLIES TO VALDIVIA (WITH TWO DAILY FLIGHTS ON MONDAYS, TUESDAYS AND WEDNESDAYS, AND ONE DAILY FLIGHT ON THURSDAYS, FRIDAYS AND SUNDAYS) AND TO OSORNO (WITH ONE DAILY FLIGHT ON MONDAYS, TUESDAYS, WEDNESDAYS, THURSDAYS AND SATURDAYS), WHICH ARE THE TWO NEAREST AIRPORTS TO THE PARK. FOR MORE INFORMATION ON PRICES AND ITINERARIES, VISIT SKYAIRLINE.COM